

EIXAMPLE

GUIA
DE RECURSOS

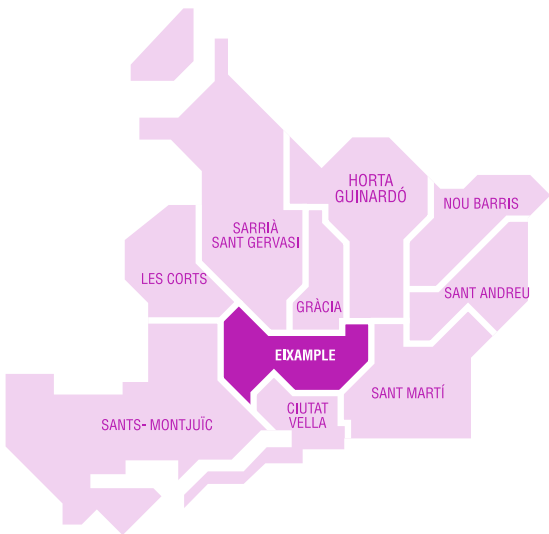
资料手册



català
中文

Ajuntament de Barcelona





ÍNDIX

索引

| | | |
|--|---|----|
|  | EMPADRONAR-SE 户籍注册 | 4 |
|  | OBTENIR LA TARGETA SANITÀRIA 办理医疗卡 | 5 |
|  | INFORMAR-SE SOBRE LA SEVA SITUACIÓ LEGAL 查询您的合法状况 | 6 |
|  | ESCOLARITZAR ELS INFANTS 为你的孩子们办理入学 | 8 |
|  | APRENDRE LA LLENGUA 学习语言 | 9 |
|  | FORMAR-SE I BUSCAR FEINA 接受培训和找工作 | 10 |
|  | ALTRES TELÈFONS I SERVEIS D'INTERÈS 其他重要服务及其电话 | 12 |
|  | SERVEIS I RECURSOS DE L'EIXAMPLE EIXAMPLE 服务与资源 | 13 |

1



EMPADRONAR-SE 户籍注册

L'empadronament li permet ser resident de la ciutat de Barcelona. Totes les persones, amb o sense permís de residència, han d'empadronar-se. És necessari per demostrar la residència al municipi en tràmits relacionats amb la Llei d'estrangeria i per accedir als serveis públics (educació, sanitat, etc.).

户籍注册可以使你成为巴塞罗那的居民。有和没有居留许可的人都应该进行户籍登记。在办理任何有关侨民法律的手续和享受公益服务时（教育、医疗，等等）都需要出示城市居住证。

ON ANAR /应前往何处

Oficina d'Atenció al Ciutadà del seu districte (vegi l'apartat "El seu barri") /您所在区的市民接待办公室——见“您的所在区”部分

Telèfon d'informació / 咨询电话 ☎ 010*

* 0,55€ més IVA cada 3 minuts o fracció

OBTENIR LA TARGETA SANITÀRIA 办理医疗卡



2

Li permet accedir gratuïtament als serveis del sistema sanitari públic. Totes les persones empadronades, amb o sense permís de residència, poden obtenir la targeta sanitària.

本卡可使您免费享受公共医疗系统中的任何服务。任何一个户籍登记过的人，无论有没有居留证都可以获得医疗卡。

ON ANAR /应前往何处

Centre d'Atenció Primària (CAP) del seu barri (vegi l'apartat "El seu barri") / 您所居住区的 (CAP) 您所居住区的 (初级医疗接待中心) ——见“您的所在区”部分。

**També el/la poden informar al telèfon següent ☎ 902 111 444
您也可拨打以下电话咨询 ☎ 902 111 444**



INFORMAR-SE SOBRE LA SEVA SITUACIÓ LEGAL

查询您的合法状况

Si vol informació sobre l'obtenció de permisos de residència i/o treball, es pot adreçar als serveis gratuïts d'assessorament legal.

如果您想知道您的居留和/或工作许可的申请情况，可前往免费法律咨询服务处。

ON ANAR / 应前往何处

SERVEI D'ATENCIÓ A IMMIGRANTS ESTRANGERS I REFUGIATS (SAIER)

侨民的特殊材料的递送和法律咨询

Assessorament jurídic i tramitació de documentació específica d'estrangeria

侨民的特殊材料的递送和法律咨询

Av. Paral·lel, 202

Telèfon d'informació / 咨询电话

☎ 93 292 40 77

Atenció al públic: dilluns, dimarts i dijous de 9 a 18 h. Dimecres, de 9 a 20 h. Divendres, de 9 a 14 h. / 对外接待时间：周一，周二和周四的9点至18点。周三的9点至20点。周五的9点至14点。

ALTRES / 其他

CIUTAT VELLA

AMIC-UGT

Rambla Santa Mònica, 10

☎ 93 304 68 41

ASOPXI

Ptge. Madoz, 6, 2n 1a

☎ 93 310 69 77

Associació Socio-Cultural Ibn Batuta

C/ Sant Pau, 82, baixos

☎ 93 329 30 54

Associació SURT

C/ Guàrdia, 14, baixos

☎ 93 342 83 80

Càritas

Plaça Nova, 1

☎ 93 301 35 50

Casal dels Infants del Raval

C/ Junta de Comerç, 16

Principal 1a

☎ 93 317 00 13

CITE-CCOO

Via Laietana, 16

☎ 93 292 40 77

Fedelatina (Red Solidaria en Barcelona)

C/ Nou de Sant Francesc, 15

☎ 93 192 41 14

Fundació Bayt Al-Thaqafa

C/ Princesa, 14, 1r

☎ 93 319 88 69

Fundació Comtal

C/ Forn de la Fonda, 5, baixos

☎ 93 319 98 55

Fundació Ficat

Pl. de Sant Agustí, 2, 2n

☎ 93 318 65 06

PROBENS

C/ Sant Rafael, 10, baixos

☎ 93 441 41 05

CCAR-CEAR

C/ Aribau, 3, 1r 2a

☎ 93 301 25 39

EIXAMPLE

CCAR-CEAR

C/ Aribau, 3, 1r 2a

☎ 93 301 25 39

SANTS-MONTJUIC

ACATHI

C/ Finlàndia, 45

☎ 93 298 00 29

AC SAR

C/ Font Honrada, 8-10, 2n

☎ 93 424 90 26

(Sol·licitants d'asil/

收容院的申请者

ATIMCA

C/ Blasco de Garay, 26, local 1

☎ 93 324 95 22

Metges del Món

C/ Leiva, 42

☎ 93 289 27 15

Plataforma Poble Sec per a Tothom

C/ Concòrdia, 33, baixos

☎ 93 324 85 38

GRÀCIA

Fundació Prahú

C/ Sant Pere Màrtir, 18, baixos

☎ 93 217 30 20

HORTA-GUINARDÓ

Fundació Adsis

C/ Lugo, 61

☎ 93 357 75 75

NOU BARRIS

9 Barris Acull

C/ Badosa, 36

☎ 93 353 78 71

SANT ANDREU

Convivim

C/ Cardenal Tedeschi, 72, baixos

☎ 93 340 11 99

SANT MARTÍ

ASGER

Gran Via de les Corts

Catalanes, 1176 bis

☎ 93 465 63 89

4



ESCOLARITZAR ELS INFANTS 为你的孩子们办理入学

Els infants de 5 a 16 anys han d'estar obligatòriament escolaritzats:

所有5至16岁的孩子都必须接受学校教育:

0-3 ANYS /岁 : ESCOLES BRESSOL / 托儿所

3-12 ANYS /岁 : CENTRES D'EDUCACIÓ INFANTIL I PRIMÀRIA (CEIP)
幼儿及小学教育中心

12-16 ANYS /岁 : INSTITUTS D'EDUCACIÓ SECUNDÀRIA (IES)
初中教育

ON ANAR PER ESCOLARITZAR ELS INFANTS 到哪里去给你的孩子们办理入学

Oficina d'Escolarització / 入学办公室

C/ Bruc, 90-92

☎ 93 467 73 50

APRENDRE LA LLENGUA

学习语言



5

Aprendre el català i el castellà li facilitarà la seva integració social i laboral a la ciutat.

学习语言会有利于你融入社会和寻找工作。

ON ANAR PER APRENDRE CATALÀ

在什么地方可以学习加泰罗尼亚语

CENTRE DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA

语言规范中心的语言接待中心

Pl. Catalunya, 9, 2n 1a

☎ 902 075 060

SERVEI D'ATENCIÓ ALS IMMIGRANTS ESTRANGERS I REFUGIATS

(SAIER) / 外国移民和避难人员的帮助服务 (SAIER)

Servei d'acolliment lingüístic i orientació per a l'accés a cursos bàsics

基础课前的准备的双语接待和指导服务

Av. Paral·lel, 202 ☎ 93 292 40 77

Horari: dilluns, dimarts i dijous de 9 a 18 h. Dimecres, de 9 a 20 h. Divendres, de 9 a 14 h.

对外接待时间：周一，周二和周四的9点至18点。周三的9点至20点。周五的9点至14点。

ESCOLA D'ADULTS / 成人学校

Telèfon i adreça a l'apartat "El seu barri"

在“您的所在区”部分 有电话和地址

ON ANAR PER APRENDRE CASTELLÀ

在什么地方可以学习西班牙语

Telèfon i adreça a l'apartat "El seu barri"

在“您的所在区”部分 有电话和地址



FORMAR-SE I BUSCAR FEINA 接受培训和找工作

Si té permís de treball i/o residència i vol buscar feina o seguir una formació laboral, es pot dirigir als serveis públics d'ocupació.

如果你具有工作和/或居留许可，并想找工作或接受职业培训，可前往公益职业介绍所。

ON ANAR / 应前往何处

1 Inscriure's a l'OTG / 在 OTG 登记

Telèfon i adreça a l'apartat "El seu barri"

在“您的所在区”部分有电话和地址

2 Barcelona Activa (Ajuntament de Barcelona)

“活力巴塞罗那” (Barcelona 市政府)

Telèfon d'informació / 咨询电话 ☎ 93 401 97 77

Horari: de dilluns a divendres, de 8 a 20 h.

时间：周一至周五，8点至20点

Ofereix programes i serveis per millorar l'accés a l'ocupació

提供改善就业状况的服务和计划。

3 Servei d'Atenció als Immigrants Estrangers i Refugiats (SAIER)

外国移民和避难人员的帮助服务 (SAIER)

Informació i orientació per a la formació i la inserció laboral

职业培训和参加工作的信息和指导

Av. Paral·lel, 202

Telèfon d'informació / 咨询电话 ☎ 93 292 40 77

Horari: dilluns, dimarts i dijous de 9 a 18 h. Dimecres, de 9 a 20 h. Divendres, de 9 a 14 h.

对外接待时间：周一，周二和周四的9点至18点。周三的9点至20点。周五的9点至14点。

ALTRES / 其他

CIUTAT VELLA

AMIC-UGT

Rambla Santa Mònica, 10

☎ 93 304 68 41

APIP

C/ del Carme, 44, Princ.1a

☎ 93 442 09 17

CITE- CCOO

Via Laietana, 16

☎ 93 292 40 77

Anem per Feina

Av. Les Drassanes, 27, baixos

☎ 93 443 30 40

Associació SURT

C/ Guàrdia, 14, baixos

☎ 93 342 83 80

Associació Socio-Cultural

Ibn Batuta

C/ Sant Pau, 82, baixos

☎ 93 329 30 54

Associació de Veïns pel

Benestar Ciutadà

C/ Còdols, 16

☎ 93 412 46 23

Associació Servei Solidari

Ronda St. Pau, 80

☎ 93 441 00 04

Càritas

Plaça Nova, 1

☎ 93 301 35 50

Casal dels Infants del Raval

C/ Junta de Comerç, 16, Princ.1a

☎ 93 301 16 06

Fedelatina (Dos Mundos Mil)

C/ Nou de Sant Francesc, 15

☎ 93 192 41 14

Fundació Comtal

C/ Forn de la Fonda, 5, baixos

☎ 93 319 98 55

Fundació Ficat

Pl. San Agustí, 2, 2n

☎ 93 318 65 06

RAVALNET

C/ del Salvador, 6, baixos

☎ 93 441 28 09

PROBENS

C/ Sant Rafael, 10, baixos

☎ 93 441 41 05

EIXAMPLE

Casal Argentí a Barcelona

C/ Ausiàs Marc, 161

☎ 665 46 42 86

CCAR-CEAR

C/ Aribau, 3, 1r 2a

☎ 93 301 25 39

SANTS-MONTJUÏC

ATIMCA

C/ Blasco de Garay, 26, local 1

☎ 93 324 95 22

Bona Voluntat en Acció

C/ Roser, 99

☎ 93 441 93 61

Plataforma Poble Sec per a

Tothom

C/ Concòrdia, 33, baixos

☎ 93 324 85 38

GRÀCIA

Fundació Prahú

C/ Sant Pere Màrtir, 18, baixos

☎ 93 217 30 20

HORTA-GUINARDÓ

CEJAC

C/ Agudells, 85

☎ 93 420 96 47

Fundació Adsis

C/ Lugo, 61

☎ 93 357 75 75

NOU BARRIS

Fundació Trinijove

C/ Turó de la Trinitat, 17

☎ 93 345 92 21 / 24

SANT MARTÍ

Creu Roja

C/ Joan d'Àustria, 120-124

☎ 93 256 27 06

ASGER

Gran Via de Les Corts Catalanes,

1176 bis ☎ 93 465 63 89



ALTRES TELÈFONS I SERVEIS D'INTERÈS

其他重要服务及其电话

Atenció Ciutadana de l'Ajuntament de Barcelona

巴塞罗那市政府的市民接待热线

☎ **010** (0,55€ més IVA cada 3 minuts o fracció)

(Informació general i serveis de la ciutat)

(城市的各项服务和所有信息)

Atenció Ciutadana de la Generalitat / 自治区政府的市民接待热线 ☎ **012**

(Informació general i serveis) / (各项服务和信息)

CIAJ-Centre d'Informació i Assessorament per a Joves
青年人的咨询和信息中心

C/ Sant Oleguer, 6-8 ☎ 93 442 29 39

Policia Local / 地方警察 ☎ **092**

Mossos d'Esquadra / 自治区警察 ☎ **088**

Bombers / 消防车 ☎ **080**

Urgències mèdiques / 急症处理 ☎ **061**

Emergències / 紧急电话 ☎ **112**

Tramitació de documents / 材料文件的办理:

Subdelegació de Govern / 国家政府办事处

Av. del Marquès de l'Argentera, 2

Homologació de títols acadèmics / 学校学历的认同:

Ministeri d'Educació / 教育部

C/ Vergara, 12, 1r ☎ 93 520 96 90

SERVEIS I RECURSOS DE L'EIXAMPLE

EIXAMPLE 服务与资源



8

OFICINA D'ATENCIÓ CIUTADANA (Empadronament, sol·licituds d'informe d'habitatge per al reagupament familiar i l'arrelament social)

市民接待办公室

(户籍登记，为办理生根和家庭团聚所需住房证明的申请)

- **OAC**

C/ Aragó, 328

OFICINA DE TREBALL DE LA GENERALITAT (Recerca de feina)

GENERALITAT 的就业办公室

(寻找工作)

Segons el codi postal / 根据邮编

- **08010 / 08013**

C/ Doctor Joaquim Pou, 8

☎ 93 301 23 00

- **08007 / 08009 / 08011**

Pl. Castella, 2

☎ 93 302 21 74

- **08008 / 08036 / 08037**

C/ Aragó, 182

☎ 93 454 39 04

- **08025**

Rda. General Mitre, 263

☎ 93 217 52 08

SERVEIS SOCIALS

(Orientació i atenció sobre problemàtiques socials)

社会服务

(有关社会问题的指导和接待)

- **CSS Sant Antoni**
C/ Manso, 28
☎ 93 256 23 50
- **CSS Esquerra**
C/ París, 64
☎ 93 363 85 90
- **CSS Dreta-Fort Pienc**
Ctra. Antiga d'Horta, 1
☎ 93 244 06 40
- **CSS Sagrada Família**
C/ Mallorca, 425
☎ 93 256 28 24

CENTRES D'ATENCIÓ PRIMÀRIA

(Tramitació de targetes sanitàries, atenció mèdica)

初级医疗接待中心

(办理医疗卡，就诊)

- **CAP Manso**
C/ Manso, 19-27
☎ 93 325 28 00
- **CAP Eixample**
C/ Rosselló, 161, 1r, bxs.
☎ 93 227 98 00
- **CAP Ausiàs March**
C/ Ausiàs March, 39
☎ 93 530 62 60
- **CAP Sant Joan**
Pg. Sant Joan, 20
☎ 93 232 97 67
- **CAP Carles I**
C/ Marina, 168
☎ 93 231 77 05
- **CAP València**
C/ València, 377-379
☎ 90 250 01 79
- **CAP Sagrada Família**
C/ Còrsega, 643
☎ 93 507 25 80

DONES

(Informació i atenció a les dones: formació, orientació laboral i jurídica...)

妇女

(有关妇女的信息和关注：培训，劳工和法律指导...)

- **PIAD -Punt d'informació i Atenció a les Dones**

C/ Mallorca, 425

☎ 93 446 26 25

CENTRES CÍVICS

(Cursos, tallers i activitats culturals)

市民中心

(课程，工作室及文化活动)

- **CC Cotxeres Borrell**

C/ Viladomat, 2-8

☎ 93 324 83 50

- **CC Casa Golferichs (accés a Internet / 上网)**

C/ Gran Via de les Corts Catalanes, 491

☎ 93 323 77 90

- **CC La Casa Elizalde**

C/ València, 302

☎ 93 488 05 90

- **CC Ateneu Fort Pienc**

C/ Ribes, 14

☎ 93 232 78 27

- **CC Sagrada Família**

C/ Mallorca, 425-433

☎ 93 256 28 24

BIBLIOTEQUES

(Fonts bibliogràfiques, Internet gratuït, punt d'acollida en diferents llengües)

图书馆

(提供各种书籍，免费上网，不同语言的接待点)

- **Joan Miró**
C/ Vilamarí, 61
☎ 93 426 36 57 / 93 426 35 32
- **Lola Anglada**
C/ Rocafort, 236
☎ 93 439 41 90
- **Sofia Barat**
C/ Girona, 64
☎ 93 231 77 67
- **Fort Pienc**
C/ Ribes, 12
☎ 93 265 24 35

ESPais PER A INFANTS

(Activitats lúdiques i educatives per a nens i nenes de 3 a 12 anys)

儿童之家

(给3至12岁孩子的游戏及教育活动)

- **Espai infantil Cotxeres Borrell**
C/ Viladomat, 2-8
☎ 93 324 83 50
- **Espai de fotografia Català Roca**
C/ Gran Via de les Corts Catalanes, 491
☎ 93 323 77 90
- **Espai Infantil Sagrada Família**
C/ Mallorca, 425
☎ 93 446 26 30

ESPAIS PER A JOVES

(Activitats lúdiques i culturals per a joves)

青年之家

(给青年人们的文化及娱乐活动)

- **Espai jove Cotxeres Borrell**
C/ Viladomat, 2-8
☎ 93 324 83 50
- **Espai de fotografia Català Roca**
C/ Gran Via de les Corts Catalanes, 491
☎ 93 323 77 90
- **Espai Eines Multimèdia (accés a Internet /上网)**
C/ Gran Via de les Corts Catalanes, 491
☎ 491 93 323 77 90
- **Espai jove de l'Eixample (accés a Internet /上网)**
C/ Ali Bei, 120
☎ 93 232 06 13

ESCOLES D'ADULTS

(Cursos de llengua i formació d'adults)

成人学校

(给成人的语言及培训课程)

- **Escola d'adults Pere Calders**
C/ Calàbria, 25
☎ 93 424 69 17
- **Escola d'adults Can Batlló**
C/ Comte Urgell, 187
☎ 93 402 27 35

NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA (Cursos de català)

双语规范(加泰罗尼亚语课程)

- **Centre de Normalització Lingüística**
C/ Mallorca, 121-123
☎ 93 451 24 45

ESPAIS ESPORTIUS (Activitats esportives per a tothom)

体育空间(面对所有人的体育活动)

- **Poliesportiu Aiguajoc**
C/ Borrell, 21-35
☎ 93 443 03 35
- **Poliesportiu Joan Miró**
C/ Diputació, 17-19
☎ 93 426 99 21
- **Pistes poliesportives Parc de l'Escorxador**
C/ Aragó, 2
- **Poliesportiu Estació del Nord**
C/ Nàpols, 42
☎ 93 265 02 86
- **Camp de futbol Fort Pienc**
C/ Marina, 118
- **Poliesportiu Sagrada Família**
C/ Cartagena, 231
☎ 93 435 05 66

ASSOCIACIONS DE VEÏNS I ALTRES ENTITATS

La xarxa d'AV són les entitats més properes als veïns i veïnes dels barris. La majoria de les AV així com altres entitats disposen de projectes específics per a persones nouvingudes.

邻里协会和其他机构

邻里协会(AA.VV.)工作网是和街道的邻里们最接近的机构。大多数邻里协会及其他机构都设有针对新到来者的特殊计划。

- **AV del barri de St. Antoni**
Classe de llengua / 语言课程
Av. Mistral, 30, bxs.
avstabarri@hotmail.com
☎ 93 423 93 54 - 93 425 049
- **AV Eixample Esquerra**
Vocalia per a persones nouvingudes
为新到来者们做介绍
Av. Roma, 139
awee@suport.org
☎ 93 453 28 79 - 93 454 89 47

- **AV Eixample Dreta**
 C/ València, 302
 (dimarts i dijous, de 18 h a 20 h / 周二和周四, 18 点至 20 点)
- **AV Fort Pienc Històrica**
 C/ Nàpols, 146, 1r D
 awfortpienc@yahoo.es
 ☎ 93 231 11 46
- **AV Sagrada Família**
Assessorament jurídic, classes de llengua, parelles lingüístiques, classes de quítxua
 法律咨询, 语言课程, 双语伙伴, quichua 课
 C/ València, 417, bxs.
 awsagrada@gmail.com
 ☎ 93 459 31 64 - 93 553 52 78
- **xarx@toni**
Classes de llengua i punt d'informació a immigrants
 语言课程及给移民的信息服务点
 C/ Viladomat, 78, 4t
 info@xarxantoni.net
 ☎ 93 445 22 92
- **Càritas**
Informació, assessorament jurídic, formació i orientació laboral- Dimarts a les 10.30 h i dijous a les 19 h
 信息, 法律咨询, 就业培训和指导 - 周二的10.30及周四的19点
 Parròquia Sagrada Família
 C/ Provença, 450
 ☎ 93 436 69 33
 Parròquia Mare de Déu del Pilar
 Horari d'atenció: dimarts a les 10 h
 接待时间: 周二10点
 C/ Casanova, 175
 ☎ 93 430 95 88
- **Comissió Catalana d'Ajuda al Refugiat - CEAR**
Informació, classes de llengua, assessorament laboral i jurídic
 信息, 语言课程, 劳工及法律的咨询
 C/ Aribau, 3, 1r 2a
 ☎ 93 301 25 39



Amb el suport de:



Generalitat de Catalunya
Departament de Benestar i Família
Secretaria per a la Immigració

Amb la col·laboració de:

